

## MINISTERIO DE EDUCACIÓN

### CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

#### ACTA

#### ETAPA N° 2: Entrega de Información sobre la Medida a Consultar

En CHOL CHOL, a 31 del mes de AGOSTO del año 2018, siendo las 10.00 horas, en sede de CASA DE LA CULTURA, ubicada en calle BALMACEDA, N° 200, comuna CHOL CHOL, Región ARAUCANIA, se procede a realizar la reunión correspondiente a la **ENTREGA DE INFORMACIÓN COMPLETA SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS**, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

#### 1) Constancia de la reunión: SI/NO

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria : SI
- Se entrega la propuesta de Bases Curriculares a los intervinientes : SI
- La información sobre la propuesta de Bases Curriculares es expuesta en forma clara : SI
- Se responden todas las preguntas de los intervinientes sobre la propuesta de Bases Curriculares : SI
- Se pone a disposición de los intervinientes materiales que favorecen el análisis de la propuesta de Bases Curriculares : SI

Siendo las 10.00 hrs, con la participación de 37 intervinientes, se da inicio a la jornada con un llqipun dirigida por el Longko Sergio Catricura apoyado otros 3 longkos de la comuna de Chol Chol y los participantes de la actividad. Esta ceremonia se desarrolló frente a la Casa de la Cultura.

Relatora: Rosa Antilen supervisora del Ministerio de Educacion

Ramon Cayumil Calfiqueo: Apoyo de registro digital:

Lorena Curiquen: Apoyo de registro de asistencia y logística

Se realiza entrega a cada uno de los participantes de una carpeta con los documentos e instrumentos sobre la materia a consultar, es decir, la propuesta de Bases Curriculares y tres instrumentos orientadores para facilitar la discusión.

Relatora se inicia la presentación de la estructura y contenidos que contienen las Bases Curriculares, comenzando por ámbitos formativos que aborda la propuesta.

Los asistentes realizan consultas sobre la estructura de la información que se encuentra en la propuesta de "Bases Curriculares",

#### Participante 1

Señala que en esta parte de la discusión estamos solo nosotros los mapuche, pero falta la participación del interlocutor, es decir, representante del pueblo wingka para que entiendan esta tema.

#### Participante 2

Plantea que en la propuesta de Bases Curriculares, todos los temas están definidas en wingka zugun, y nosotros vamos tener que pensarlo y discutirlo en Mapuzugun para darle un real sentido.

Relatora explica que esta propuesta de bases curriculares esta diseñada para los 9 pueblos indigenas

#### Participante 3

Todos los temas que aquí están conversándose, nosotros ya lo habíamos planteado desde hace mucho tiempo, ya que llevamos tiempo participando en estas discusiones.

Nosotros no estamos entendiendo muy bien lo que aquí se está explicando,

#### Participante 4 (Director del liceo)

Valora la aparición de esta propuesta y la discusión participación que se esta dando para implementarla. Y pregunta ¿Cuándo vamos a tener incorporado definitivamente nuestra lengua en la escuela?, como por ejemplo los Paraguayo hablan su lengua en todos lados.

Veo que esta propuesta tiene una intencionalidad de incorporar la lengua y la cultura en la escuela.

#### Participante 5

Lo que estamos conversando es muy importante y en el lllipun pedimos para que toda esta actividad salga adelante.

Nosotros habíamos invitado a más gente, pero si no llegaron es porque no le interesa. Yo me comprometí y realicé la convocar a los participantes a través de la radio, pero nos aparecen los actores claves que debieran estar presente. Muchas veces ellos hacen lo que quieren y nunca están trabajando a la par con nosotros los educadores tradicionales.

Veo esta instancia como muy válida porque estamos conversando que es lo que vamos a enseñarle a nuestros niños. Aquí está presente el director de liceo James W, y que bueno que este conociendo los temas y nuestra preocupación por la enseñanza de nuestra lengua y cultura.

Relatora continua presentando a los participantes los 4 ejes que contiene la propuesta de bases curriculares.

1-Cosmovision de los pueblos indígenas – concepción de vida y de mundo de los pueblos indígenas

2-Lengua y tradición oral de los pueblos indígenas – tradición oral y práctica de lectura y lectura de los pueblos indígenas-

3-Territorio, memoria histórica e identidad de los pueblos indígenas – territorialidad e identidad de los pueblos indígenas.

4-Tecnologías, técnicas y artes ancestrales – patrimonio y técnicas ancestrales.

Participante 7

Insiste en que estos temas de definición conceptual deberíamos hablarlo en mapuzugun, por ejemplo; como se entiende eje en mapuche rakizuum.

Luego relatoría realiza la explicación de los ámbitos que considera cada uno de los ejes contenido en la propuesta bases curriculares.

En este caso el eje lengua y tradición oral tiene 3 ámbitos. El eje cosmovisión de los pueblos indígenas contiene 4 ideas fuerzas.

Se explican el significado de objetivos transversales fundamentales (OFT) sentido que contiene la propuesta, vinculado a los 4 ejes.

Participantes 8

Se deben explicar los contenidos propuesta de las bases curriculares a los Educadores tradicionales porque ellos son los que van a tener que enseñar estos contenidos a los niños. Por ejemplo el eje y memoria histórica donde faltan muchas cosas por incorporar, y me gustaría que los longos y kimche debieran estar en el departamento de educación para aportar en enseñar historia. Se puede trabajar las toponimias, la historia local, y falta un gran trabajo y compromiso para abordar estos temas en la comuna. Por ejemplo; hay texto que llegan del MINEDUC y los niños no los entienden porque salen términos que no se entiende. Veo que las señaléticas que aparecen en las calles e instituciones públicas se hacen por hacer porque la gente no las entiende. Por ejemplo lo diseños de los tejidos como las mantas mapuche que tienen diseño propios del territorio de Chol Chol.

Relatoría presenta los instrumentos de apoyo diseñados para facilitar la discusión de los intervinientes. Estos instrumentos contienen preguntas orientadoras que facilitarían la discusión y reflexión entre los intervinientes.

Se abordan aspecto de orden logísticos para la jornada de deliberación interna entre los intervinientes de la comuna de chol chol.

#### Participante 9

Plantea la interrogante relacionada con los niveles de participación de las personas en el proceso de enseñanza de mapuche kimvn. Mi preocupación es si realmente esta propuesta va a ser valorado por el nivel central. Segunda preocupación, si en la práctica que nivel de autonomía tendrá un profesor o Educador Tradicional para enseñar Mapuche kimün en la escuela, ya que la lógica y el rakizuam mapuche se contraponen con la lógica wingka.

Por otro lado, creo que es necesario una mayor participación de los que dirigen los colegios y las personas que van a trabajar estos temas en la escuela.

#### Participante 10

El Mineduc tiene toda la facultad para exigir la participación de los profesores y educadores responsable de enseñar estos temas. Si Uds como Ministerio no colocan esto como prioridad esto va a seguir para cualquier lado. Como ET me interesa que no se pierda el Mapuzugun, pero lo más probable, es que pase el proceso de consulta y la gente de las comunidades no sepa de que se trata la consulta. Pienso que la consulta se está realizando por respeto al convenio 169 nomas. Veo que muchos profesores y directivos no le interesa el tema Mapuche en la escuela.

Relatoria plantea que las autoridades comunales encargada de educación y de otros temas tiene la información sobre el desarrollo de la consulta aquí en la comuna, pero participan en nuestro encuentro.

#### Participante 11

El tema mapuche es transversal, la relación con cada gobierno ha sido lo mismo. Yo me pregunto qué respaldo y seguridad que tenemos para enseñar esto, no ay respaldo. No se ha señalado que dice cuál es el respaldo existente para que esto se implemente. Por otro lado señala que; no nos corresponde a nosotros como dirigentes obligar a los profesores que enseñen la lengua, eso es responsabilidad del Estado a través del MINEDUC.

Generalmente los gobiernos no tienen voluntad por estos temas, solo actúan por obligación de los convenios internacionales y leyes. Planteamos que esto necesita un respaldo, hay solo voluntad de algunas.

#### Interviniente 12.

Muchos mapuches hoy en día se avergüencen de ser mapuche. Y muchas veces los mismos peñi mas adultos agachamos a los niños mas pequeños. Debemos estar mas unidos los mapuche para sacar estos temas adelante.

#### Participante 13.

Nosotros hemos andado trabajando hace mucho tiempo estos temas. Desde al año 2004 nos juntamos en Temuco y nos comprometimos para que nuestros jóvenes vuelva a aprender el conocimiento mapuche, hablamos de ixo fil mogen, hemos dialogado con gobierno de Bachelet y de ahí salió un decreto. Por ese conversación con los distintos pueblo indígenas, llamamos y demandamos al gobierno de Bachelet para que se implemente este

tema en la escuela. Fue un trabajo muy arduo que nos llevo a recorrer distintos territorios, planteamos nuestras demandas y por eso se colocó este tema del cual estamos hablando. Los peñi que aquí están presente es porque tiene mapuche kimün, pero son poco los tiene mapuche kiün y no se reúnen para reflexionar y conversar nuestros temas. Si nos volvemos a mirar, podemos volver a unirnos y entender nuestro mapuche kimün.

Debemos volver a observar todos los elementos de la naturaleza, recuperar el conocimiento que existe sobre los wingkul, mawida, del agua.

Participante 14

Yo tengo algunas preocupaciones. Creo que aquí por lo técnico del tema algunos no han entendido mucho, la exposición ha estado bien, pero solo entendido por los profesores que manejan estos temas. Mi otra preocupación es que pienso que esto ya esta cocinado, y esta consulta seria solo para justificar lo que ya esta definido. Pero si Yo estoy de acuerdo para recoger y valorar lo nuestro mapuche kimün y volver a enseñarlo a las nuevas generaciones.

Participante 15

Señala que No es bueno obligar la participación de los actores educativos para implementar este tema de enseñanza de lengua y cultura en la escuela, lo que falta es mas información para que ellos participen en este proceso.

También quiero plantear la necesidad de establecer a nivel comunal un **consejo asesor permanente Mapuche**, para que no quede esto en el aire, para realizar seguimiento al proceso.

Participante 16

Valora mucho la posibilidad de conversar sobre este importante tema. Es necesario volvamos a recuperar nuestro kuyfi kimün, volver a hacer lllipun, palikantun, practicar nuestra forma de vida Mapuche.

➤ Otros aspectos sobre la propuesta de Bases Curriculares para dejar establecidos en el Acta:

Los intervinientes acuerdan volver a reunirse para la etapa de Deliberación Interna para el día Viernes 28 de Septiembre a las 9.00 de la mañana.

Los participantes aproximados para el próximo encuentro será de 40 personas

El lugar para el próximo encuentro será CASA DE LA CULTURA de CHOL CHOL, ubicada en Balmaceda N° 200.

Se acuerda realizar auto convocatoria entre los mismos intervinientes para la jornada de deliberación.

El ministerio de educación se compromete a gestionar servicio de Alimentación para el encuentro de deliberación interna.

La asamblea solicito que cada participante se llevara una copia del acta correspondiente a la presente reunión.

II) **Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia en el Acta:**

Siendo las 14.00 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) **Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe,** según facultades delegadas por Resolución N° 1694 de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de la Araucanía, de fecha 31 de Julio 2018:

Nombre: Laura Quiroga Postel

Firma: \_\_\_\_\_



b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:

Nombre: Juan Colkuma

Firma: JAC.

Nombre: Sergio Estrada H.

Firma: Estrada H.

Nombre: Juan C.

Firma: José Blanco C.

b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:

Nombre: Galvarino Gallardo H

Firma: 

Nombre: Samuel Curumi H

Firma: 

Nombre: Hugo Heinicke

Firma: Hugo Heinicke

b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:

Nombre: Reginald Collio N

Firma: Reginald Collio N

Nombre: Fresia Collio N

Firma: Fresia Collio N

Nombre: Gonzalo Catribo

Firma: [Signature]

Nombre: Victor Trujillo

Firma: \_\_\_\_\_

Nombre: Pablo Cuyul-H

Firma: ~~Pablo Cuyul-H~~

Nombre: Freddy Collio

Firma: Freddy

Nombre: Eduardo Levin Palled

Firma: E.L.

Nombre: Mario Montes Collio

Firma: Mario Montes

Nombre: Antonio Cusillo

Firma: A. Cusillo

Nombre: Angelina E

Firma: Angelina E.

Nombre: E H T Elias Huircajan Paillacan

Firma: [Signature]

Nombre: Bartolo Paimenal

Firma: Paimenal PP

Nombre: Antonio Cayenne

Firma: Antonio Cayenne

Nombre: José B Buhno

Firma: [Signature]

Nombre: Victor Huircajan

Firma: [Signature]